

1. este kɪ-pən ən spærvør zin zainzə bɑŋ
2. mənə vrint istə blumə guŋ gite
3. te.gəvo-ɪrdəX spmæzə dle-ɪn mar mɪ məsɪnəs
4. spu.jən ɪsvu:r værek
5. ʊb də sXɪp kraigə zə vørsXimæld bru-ut
6. dā tɪmərman hədənə splmtər mznənə vɪŋgər
7. də sXɪpər læktə zən lɪpən af
8. m də fəbrɪk ɪs nɪks tə zin
9. kum hɪ:r kaint - of : juŋ (*onvriendelijk*)
10. vɪ:r bɪ:r - dəm bu:s
11. brɪŋ ũ-ns tue-ɪ kilo. mərələ
12. zə həbə mɪsən vaivə dri lɪtər vain gədrɪŋkə
13. hai vuumə mmə knapəl slu:n
14. ɪk həp sənə kni gəzi:n
15. vastənu.vənt vurt hɪ:r ni fə:l mɪr gəvɪ:rt
16. ɪk sai blai dək ni mɪ həli me-igəgu:m zai
17. ɪk həbət ni Xədu:m
18. vi həgetaŋ gədum - dən dije dɪtər u.ŋkumt
19. spm - spmævəp - of : spmækup - ənə ru:vəzbul
20. pet - mats - bɑŋ - vɑ-ɪ - of : kɑ.mp - ho-ɪvɪkɑ.mp
- padəstul - hə-X - kɪkfərs - kɑ'pələ
21. dije vərəktə kəʔl di muktə hə:l bul kəpət | vɛXtə |
də vɛ:rɛlt |
22. ɪk salu kru:lə gl:və
23. ɪ-ŋələ.ɪnt læt vɔ-ɪ a.u sXɪ.pə avbrəkə
24. hai ɪs famə lə.və gəbrɪtə
25. Ximəstue-ɪ bre-ɪ ste-ɪn - bre.jər - də brɪtstə
26. də stambelɪt stu:tər ni mɪr
27. dije kə.ʔəl hədən lə.və ezənə prms
28. | də dyvəl | dən he.məl | gəblɪ-ɪvə
29. də sXo.lkajər zain mɪtə mæstər nu. də ze-ɪ gəvɪst
30. ɪkɑ-ni kumə vɔ.rdeklur zai
31. də kui vɪrɪtə gru:X laɪnzv.tkukə | dɪ-ŋkə |
32. hai kani Xu:n vərəkə - hai həpain mznəŋ kə:l
33. stekt ɪzənə ste-ɪl mdəm be-izəm
34. næjə - mɪtə ke-igəls vurtər ni me:r gəspə-ɪt
35. he-ɪ - ɪk həbu al tue-ɪ ke-ɪrə gərupə
36. di pɛ:r ɪs ni raip - dər zɪtə nɔX vɪtə pɪtən m
37. zə zainvɪt lā.ɪnt
38. zə hetəm ɛrst səŋ gəlt up hələpə mɑ-ɪkə
39. hai zalət ni vait brɪŋə
40. zɪstə hə-ləfanderu-umə kvait
41. də man mu:t sən vrəu bəsXerəmə
42. mdə vu:l zumə ɪs Xəvu:rlək
43. hai hə fə:l prɛtʃs umdæti stærek ɪs
44. vai mu:tə dɔ:r də hə-ləfan həbə ən gəli dā.ndər
hə-ləft
45. lɪXta bət əsme-ɪ up
46. ũnzə mætsələ-ər iso vət əs mudər
47. zə sprɪŋə vɪvɪtstə kan | vɛ-də |
48. dəm bu-umkwɛ-ɪkər zəl dəm bu-um ɛ-ɪntə
49. duwətrə.m əz dɪXt | ɛrst |
50. zə begmə tə lə-ɪvə vɔr də kərək
51. bədəsprɑ-ɪ - kɪkərdrɪl - vɔrsprɑ-ɪjə - slɪXtə (*van
mest*) - ɛ-ɪtbrɑ-jə - klɔ:rmɑ.kə - bru-utsmæ:rə -
brɑ-jə
52. di vrəu hətər hɔ:r af lɔ.tə knɪpə
53. zən vɔ.dər hetəm zɛ-ɪs jɔ:r nɔ:r sXo.lɔ.tə gə:n
54. ɪk həbətəm afXərɔ-jə um zolɔ.t laŋstvɑ:tər tə gə:n
55. vɔ.lə vɛ:rzə - of : vɔ:rzə zɪdə hɪ:r ni fə:l
56. æ:rdə putə zaini fə:l vɛ:rt
57. dəm bru-utsXrœyðər stə. baidənə.və - dən hə:rt
58. mæ:rt ɪst nɔX tə kɔwt umtə kɑ:tʃə
59. di kæ:rs Xɪf heldər lɪXt
60. hai trəkət pæ:rt unzənə start
61. tū kvamə vai ər ələ jɔ:rə nɔə də kərəməs
62. dər ɪs Xɪmɪs fulmɑ-kt - də pɔ:tər
63. gə za.X mə vɛl margə ze-ɪ nɪks te.gəmə
64. də zvɔ-lyvərsələ gɑ-uw trAXkumə
65. gu.də vandv.X ni ku-ɪrtə
66. ɛ.tə zɛli gɛ:rə kɛ:s
67. zənə mɔ:tər ɪs kəpət
68. tɪzənən hɪ-ɪtən dɑXəvɪst | vɛrəm | tɪzənə
zɑXtən ə.vənt
69. də juŋ lup up səm blu-utə vutə
70. di kan ɪs Xəbarstə
71. ɪk vutə pust əm brɪf bruX
72. mənhartuse-ɪr
73. ɪkan mɪ Xm dvarʃə mɪ-nʃən umgu:n
74. nu. sXuftait spanə vət pæ:rt mdə næi kar
75. ɪk həptə kurtʃ - fundə mɛrɛgən əl
76. də juŋə vandə kɔ:nəŋ ɪz uksuldɔ.t Xəvɪst
77. vətə gɪmə vɔ.gəmə.kər vɔ-ɪvə - əm pailəmbɔ-ɪX
78. di rɔ-ɪvzə həbə laŋ dɔ-ɪrən
79. ɪk Xələ-ɪvər nɪks fan
80. tkaint vas dɔ-ɪvɪt ɛ-ɪrt Xədapt kum vu:rə
81. zənu-ɪvə ɛnzən ɔ-ɪgə lɔ-ɪpə
82. dər dərɛ ɪs mɪdənə kɔrɛf nɔɛdbus um brə.mə
tə pləkə | kɔrɛfkə |
83. dər ɪzənə spɔrt ə-ɪtɪ lɛ-ɪr
84. hai sXrɛ.ktə gədAXt
85. də mɪnʃə zyke nɪks ə.ndərs ɛs Xɛ-ɪt ən raɪkɪdum
86. dərə munt ɪz drɔ-ɪX fan dən dɔrst
87. dije vɛX lu-p krum - du:rhe-nɪst um
88. ɪk həp fɔ:rdə klɛ.nə ən truməlke gəkuXt
89. dəm bu-k ɪzməŋ kɔrst Xəstɪkt
90. zən vɛrʃə vas kɔrt mar gut
91. ɔ-ɪtə zun ɪst bestə
92. ənə sXatər mut Xut kanə mɪkə
93. zykmənənhut ɛs
94. ɪk vɛ-ɪt ni vɔ:rəkəm gələ.tə həp
95. əŋkɑ.wə keldər ɪs Xut fard bɪ:r
96. ɪk mu-ʃ usəblu:t drɪŋkə um v-ɪntə stærekə
97. ɪk mu:t ɛrstət fuɟər mdə stal brɪŋə - mɪvu:rə -
vurman
98. məm bɪ:r vas my-ɪ
99. də mələkbur mukt ənəgru-utə rundə
100. dije mələk ɪz dən ən zy:r - sty:rtəmar tɔrAX
101. və zu-ŋ dɪpat m ən y-ɪr dɪXt kanə gu-ɪjə
102. dər valnɪks fan 'hɑm tə zɛgə - səky-ɪr - of : prɛsɪs
- səky-ɪr
103. həi kumt nu-ɪvɪt Xmənytə lut
104. m ɪtu-ɪljə hədə bɛrɛgə di vy:rspəuwə - spəuwə
- ɪd.
105. dɔrəvdə du:r u-ptə dəuwə
106. mɪl həbə zən stakfan də brAXəvu:rə
107. gə mu-ɔt ət falə kumə kɔ:rə
108. hai ɪs fan bɪməl gəkomə me-jəŋ guɪ pɔrtəmənɛ-ɪ
109. di dɔ:r ɪs fan bykəhɔut - of : bɔ:kəhɔut Xəmukt
110. əŋ gətrəuwdə vrəu mu:t fan əlɛs kanə | nɑ:jə |

111. ik hep hi:r gras Xəzə.jt mar tuas Xɪj gut sɔ:t
 112. dəm bra:wər zɪt dɛdɛt nɔX tɛ dy:r is um tɛ
 bouwə | ba.we = *pløegen* |
 113. bakə - iX bak - gæi bakt - hai — - vai bakə -
 iX baktə - gæi — - hæi — - vai — - vai hæbə
 gəbakə
 114. bi.jə - iX bi.j - gæi bi.jt - iX bo.vj - gəbo.vjə -
 bo.vjə zɛli vɪk
 115. tɪzən klɛnt.jə mar ən faint.jə
 116. gə kanda:jər kraigən uptə mɛrt
 117. hai hɛ Xəzɪt dɛti umə zal dɪjkə
 118. dɛ mɛrt sɛi dɛti gɛlaik ha
 119. dər vu:rə vaif praizə
 120. undər di.jən aik lɛgə vɔ:l aikɛls
 121. tva:tər kukt so: - tkuktal
 122. thu.vj is nɔXryn - tɪs pas Xəmaɪt
 123. majənɛ.zə mɔ.kə zə mɪtən du.vjər van ən a.vi
 124. dɛ bɔmkə zal du:r mu.jɛlək Xru.jə
 125. dəm bœrəgəməstər hɛ Xu.jə vain
 126. uns ɔut hœ:ys ɪz afXəbra.nt
 127. dɛ ru.vmə spœt ɔt ɛt ɔ:yer van dɛ kui
 128. dɛ kɔstər lœ:y fardə kɛrɛk - ɛj krœ:ys - tue.i
 krœ:yzə
 129. dɛ b̄aris fandə krœ:yuɔ.gə bœ:ygə v̄arɛt XəvɪXt
 | dɔ:r = *door* |
 130. dɛ tue.i dœ:ytɛrs kuɔ.mə nu. bœ:ytə
 131. zə hæbənəm bunt ɛm bla.w gɛslu:gə
 132. dɛ sup ɪz d̄an - fla.w
 133. dɛ sni.vu lɪ: dɪk
 134. tɪzən i.vu gɛl.jə dɛku gəzin hep
 135. til vuɾdɛn hɛ.vɪl næi stat
 136. dun - iX du.jɛt - gæi du.gɛt - hæi du.gɛt - vai
 dunɛt - gɛli du.gɛt - zɛli dunɛt - iX dmɛt - gai
 dmɛt - hai dmɛt - vai dɛ.jɛnɛt - of : dmɛnɛt -
 gɛli dmɛt - zɛli dmɛnɛt - dmɪktɛ - ɛsɪjɛtmar dm
 - dmə zɛt mar
 137. dœ:ɔpə - dœ:ɔpkli.vɪt - dœ:ɔpfunt - dɛ suldu.tə
 138. dɔrsə - hai dɔrst - hai dɔrstə gɪstərə - hai hɛ
 Xɛdɔrsə - of : Xɛdɔrst
 139. baində - iX bain - gai bain - hai — - vai bainə -
 gɛli bainɛt fa.st - zɛli bainɛnɛt - bainti -
 bunti - iX hep ɛt Xəbundə
 140. *Locale landmaten* : hunt - mɛrəgə - b̄andər
 141. *Waternamen* : dɛ vu:l - dɛ ga.mɛrsə vɪ.tɛrɪj -
 dɛ kɔ.bɛrtɔn (*grenst aan Zaltbommel*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : ga.mərə

De inwoners heten : ga.mərsə mɪnʃə

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 2006.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : *nivɛl* (Nieuwwaal) - *t̄bo.vənɛ̃.nt* - *t̄bɛnɛ̃.jənɛ̃.ɪt* - *dɛ hanəkɛstrɪX* (Hendriksteeg) - *dɛ dɛl* - Het dialect is er overal gelijk, alleen in Nieuwwaal enigszins afwijkend. Er wordt bijna geen AB gesproken. Men leeft er van landbouw ; er is geen industrie behalve een steenfabriek.

Zegslieden : 1. Maaïke van de Werken ; 51 jaar ; geb. te Gameren ; gehuwd ; heeft er altijd gewoond, doch 6 jaar in Zaltbommel. V. en M. uit Gameren ; spreekt dialect.

2. A. van Eck ; 72 jaar ; geb. te Gameren, expediteur ; heeft er altijd gewoond. V. uit Haafden, M. uit Nieuwwaal ; spreekt wat gemengd.

3. Eli Bertus Kreling ; 46 jaar ; geb. te Gameren ; landbouwer ; heeft er altijd gewoond. V. en M. uit Gameren ; spreekt steeds het dialect.